

保护长者信息指南



PROTECT SENIORS

Take a stand against **ELDER ABUSE.**

YEAR OF ELDER ABUSE PREVENTION



NEIGHBOURHOOD INFORMATION POST

邻舍咨询服务处

269 Gerrard St. E. 2nd Floor

Toronto ON M5A 2G3

Tel: 416-924-2543

Fax: 416-924-4748

Website: www.nipost.org

目 录

一、什么是长者虐待 (Elder Abuse)	1
1.虐待长者的定义	1
2.虐待长者的七种形式	1
3.衍生虐待长者的危机因素 (Risk Factors)	4
4.如何帮助被虐待长者	6
二、长者需要有自己的行动	7
1.制定晚年生活规划	7
2.保持健康生活方式	8
3.做好有效授权委托书	10
4.避免各种骗局和欺诈 (Scam and Fraud)	11
三、服务长者的社会资源信息	13
1、法律	13
2、医疗健康	14
3、政府服务及住房	15
4、其他	16
附录 (一) “财产继承授权书” (Continuing Power of Attorney for Property)	17
附录 (二) “安大略省个人护理授权书” (Power of Attorney for Personal Care)	19

一、什么是长者虐待 (Elder Abuse)

1.虐待长者的定义

每个人都享有生存、自由和人身安全的权利，亦有权获取生活基本所需。任何人，包括长者，都不应受到残忍的、不人道的或侮辱性的待遇。基于以上信念，虐待长者的定义如下：

伤害长者福利或安全的行为，或不作出某些行为以致长者的福利或安全受到伤害。虐待长者可能发生在家庭、社区或其他场所。

虐待长者的行为可能只发生一次、或重复发生，或是短暂、或是长时间发生。

即使不是故意伤害长者，但具伤害性的行为，亦可能构成虐待长者。

通常施虐者是有责任照顾被虐待长者，或双方互相认识的，例如同住的家人，甚至是照顾长者的服务机构员工。



2.虐待长者的七种形式

长者受虐待的形式可谓五花八门。一般来说，可从以下所述的形式作分类：

1) 身体虐待 (Physical Abuse)

身体虐待是指对长者造成身体伤害或痛苦，而这些伤害乃非意外或由于没有提供任何预



防措施所导致的。例如：掌掴、推撞、拳打脚踢、以物件或武器袭击，令长者身体受伤害等。

2) 精神虐待 (Mental /Psychological Abuse)

精神虐待是指危害或损害长者心理健康的行为或态度，包括羞辱、喝骂、孤立、令长者长期陷于恐惧中、侵犯长者私隐，及在不必要的情况下限制长者的活动范围或活动自由等。例如：

- 长者经常被嘲讽、喝骂、不理睬、恐吓、挑剔或嫌弃。
- 长者经常被隔离，不能与家人、朋友等接触。
- 长者日间被逼离家或留在房间、不准使用家中的设施或共用的地方。
- 精神虐待通常与其他形式的虐待行为同时出现，也可能会逐渐恶化而演变成身体虐待。

3) 产权虐待或侵吞财产 (Financial Abuse)

侵吞财产是指任何涉及剥夺长者财富或罔顾长者利益的行为，包括在未经长者同意下，取用长者的财物、金钱或资产(例如房屋资产，或公屋户籍等)。



侵吞财产常见的诱因：

- 长者对个人财政管理缺乏独立能力。
- 长者精神状态衰退，以致失去管理个人财富能力。
- 施虐者财政出现困难。

如何发现财产被侵吞？

- 长者与他人开设联名账户后，被人单方面提取金钱。
- 长者突然把自住房屋屋契转名，或与人联合购买的物业被单方面出售。
- 长者突然失去了原本拥有的财物或资产。
- 在长者经济充足的情况下，却缺乏日常生活基本物质，或不能支付日常基本生活开支。
- 受委托人或他人代长者领取或保管钱财后，钱财不用于长者所需而是用于与长者无关之处。
- 施虐者假冒长者签名、擅取长者的印章或诱骗长者在空白的提款单或支票上签名，然后提取长者的金钱。
- 施虐者伤害长者的身体及威吓长者，迫使长者交出金钱或财产。

4) 性虐待 (Sexual Abuse)

性虐待是指性侵犯长者(包括向长者展示自己的性器官、非礼及强迫进行性行为等)。

性虐待对受害人的伤害隐蔽深远。可能导致长者情绪低落、感到自卑，严重的甚至有自杀倾向。

5) 疏忽照顾 (Neglect)

疏忽照顾是指严重或长期忽视长者生活上的基本需要(例如没有为长者提供足够饮食、衣服、住宿、医疗、护理等)，以致危害长者的健康或生命安全。

疏忽照顾亦包括没有根据医生的



指示给予长者所需的药物或辅助器具，使长者身体受到损害。

如果正规服务提供者(例如安老院、综合家居照顾服务机构、医院等)因没有遵行照顾长者的责任而引致长者受到伤害，亦可以被视作疏忽照顾。

6) 遺弃 (Abandonment)

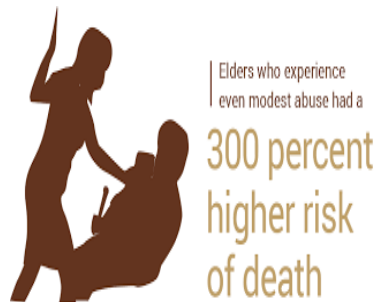
遺弃是指在欠缺合理原因下，长者被负责提供照顾者或监护者离弃，而对长者身体或心理造成伤害。例如家人故意将患有痴呆症的长者带往陌生地方后离去，使他 / 她不能自行返回住所，或将长者送入医院时虚报地址，以致医院无法联络照顾者或监护者，商讨有关长者的医疗及福利事宜。

7) 其他形式：

包括违反个人权利 (Violation of Rights)、机构虐老 (Institutional abuse)等。

3.衍生虐待长者的危机因素 (Risk Factors)

受虐待长者与施虐者的某些特殊关系或处境，往往较容易引发虐待长者的事件产生。一般來說，它們会被视作导致虐待长者的危机因素，而其中值得各方面留意的危机因素有：



1) 高危长者 (Elders at risk)

- 年齡：长者年齡愈高，受虐危机愈大。

- 夫妇年龄差距：长者夫妇之间年龄差距愈大（例如老夫少妻），年长一方受虐待机会愈大。

- 健康转差：若长者身体及精神健康转差（例如患上老年痴呆症等疾病），需要依赖别人照顾，受虐待危机愈大。

- 居住安排：受虐待长者较多是与他人同住（例如与自己的配偶、成年子女家庭等），其人际关系又较为疏离甚至陷於孤立。

- 缺乏资源：受虐待长者较多为资源困乏者，须依靠他人照顾。

- 新近丧亲：新近丧亲的长者，生活起居若需要依赖他人照顾，又或缺乏经验独立处理私人财产者，往往较易成为被虐待的对象(例如财产被侵吞等)。

2) 实施虐待者的特质

- 年龄：实施虐待者一般比受虐待者年轻。

- 性别：普遍来说，男性实施虐待者比女性为多。

- 精神或行为问题：若为精神病患，又或有酗酒、吸毒、暴力、反社会等不良行为，则较易成为伤害长者的实施虐待者。

- 与受虐待者的关系：大多数的实施虐待者为受虐待长者的家人，尤以其成年子女、媳婿及配偶为甚。

- 依赖者：长者的成年子女若为失业者或未婚，而在财务支出、居住照顾及其他生活层面上，需要依赖其年长父母者，也较易成为伤害长者的实施虐待者。

4.如何帮助被虐待长者

- 被虐待长者或认识遭受虐待长者的人，应尽快向有关专业人士(例如社工、医护人员、警方等)寻求帮助，使糟糕情况得以改善。



- 各专业人士应该为被虐待长者提供援助，并按需要，通过商讨或会议，协力为长者及他/她的家人制定合适的福利计划，从精神上、物质上支持长者。

- 专业人员应尽量尊重长者的意见，用最合适的方法保护及帮助他们。

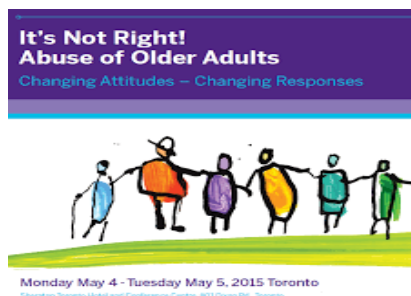
- 在保障长者安全的前提下，专业人员，如社工更应帮助实施虐待者解决其个人或家庭的问题，并在情况许可下，尽力协助长者与家人，包括与实施虐待者改善关系。

总之，人们可以根据受虐待者的情形找到相应的组织或拨打电话帮助他们。更多内容请看本册子的“服务长者的社会资源信息”部分。



二、长者需要有自己的行动

根据全球战略，世界卫生组织（WHO）和各合作伙伴并肩工作，采取防止虐待老人的一系列行动，为各国根据可持续发展目标采取协调行动处理虐待老人问题提供了指导。作为长者，每个人都可以为自己幸福、健康、快乐的晚年做努力，在维护自己的权益方面有作为。



1. 制定晚年生活规划

晚年生活规划主要是每个长者或是每个长者家庭根据自身的实际情况，诸如健康状况、经济状况、个人爱好及以前几十年生活体验对今后生活的一个长期设想。它可以包含长者的健康计划、旅游计划、学习计划等诸多部分，反映长者对晚年生活的追求、乐趣及品味，体现老年人的养生观念、爱好兴趣，让生活充实而有色彩。这计划可以五年的，也可以是十年或更长时间；可以是长篇大论，也可以是条条框框，可以简单也可以复杂；一句话，萝卜青菜各有所爱，根据自己的条件做出一个晚年生活设想，是个很有趣的尝试。

在此，要改变那种“老年生活就是活一天快活一天”陈旧观念。为什么要活得快活，怎样活得快活？一千人有一万种回答，大家可以用自己的行动去求解，去追求；活出自我，活出精彩，真正做到夕阳红。

2.保持健康生活方式

随着年龄增长，老年人的生理功能慢慢下降，出现短期记忆衰退，健忘和注意力不集中，但这并不是最重要。关键是要拥有健康生活方式，延缓衰老。长者能为自己的健康做许多事情，包括以下诸方面：



- 停止吸烟

吸烟会导致一系列疾病，其中包括心脏病，肺癌，支气管炎和骨质疏松等等。虽然这些疾病可能存在于生命中任何阶段，但更多地出现在人们的晚年。停止吸烟会提高人们的预期寿命，也是保障老年身体健康的一个因素！此外戒烟也是省钱的另一个很好的理由。

- 适度饮酒

提倡适度饮酒最主要的原因是随老年人身体的生理变化，减少了对酒精的耐受性。

没有必要一定要放弃酒精、一小杯酒不会给长者带来任何伤害。一小杯葡萄酒或一杯啤酒，甚至是有益的，但重要的是不要过量，尤其是当年纪较大，过量饮酒可能会影响记忆和注意力，并导致抑郁症；它还可能导致骨质疏松症和肝脏损害等。

- 坚持锻炼

医学专家提醒老年人每天运动至少 30 分钟，每周 5 次，但很多人做得比这少。如果觉得一下子做不了这么多，那么可以分成三次，每次 10 分钟时间。例如，可以在早晨去散步，然后在下午尝试一系列喜欢的活动，这些可以包括散

步，游泳，重量训练，跳舞，骑自行车和打高尔夫球。如果有一只狗，带它去散步，也是不错的选择。

坚持锻炼，还意味着多呼吸新鲜空气。因为多呼吸新鲜空气对骨骼健康以及整个身体健康都很重要。在阳光下身体能产生维生素 D，帮助钙质吸收，使长者骨骼更健康。同时，沐浴阳光，总是能带来快乐、开朗的心情。

● 健康饮食

长者健康饮食非常重要。随着年龄逐渐增加，吃什么、怎样吃，都成为长者每天要面对的事情。因此，注意均衡饮食，吃足够的新鲜水果和蔬菜，面包、面食和米饭，肉、鱼、牛奶、豆浆和鸡蛋等一些奶制品，以确保得到足够的营养。

● 健康心理

健忘和记忆力方面存在问题是衰老的正常现象，但并不是每个人如此。有人在 50 多岁就思维衰退，但也有人 90 岁时仍思维灵敏。保持开放心理，不停止学习新东西、接受新事物是保持健康心理、预防大脑迟钝的良方。

老年人学习新事物，它可能需要多一些时间，但这不是拒绝新事物的理由。如那些正在使用互联网或智能手机的老年人，他们可能花去了比年轻人多得多的时间来学习这些新技术，但最后，许多长者都能自如运用电脑，智能手机，令年轻人自叹不如。

此外，如填字游戏，问答比赛等，都可以锻炼大脑，对保持健康心理，预防老年痴呆有积极意义。活到老学到老，永远不过时。

● 融入社会

许多老年人独居，错过与社会互动的机会，容易产生孤独感。如果每个星期花几个小时与其他人接触，参与社区活动，可以减少社会隔离。研究发现，有一个强大的家人和朋

友的人际网可以帮助长者预防孤独。走出家门，与社会接触；做做义工，与朋友聊天；保持爱好，有精神寄托，等等。每个人都有自己融入社会的角度和渠道，摆脱孤独，融入社会，以保持健康心理。

● 居家安全

当年纪越大，骨骼变得越来越脆，关节也不那么灵活，容易绊倒和跌倒，平衡感不像年轻时那么好，导致摇摆和容易跌倒，这是许多长者面临的问题。为了防止此类事故发生，检查家里什么是可能导致跌倒的障碍，是居家安全重要保证。比如：接线是否松动，地毯是否磨损，每一个房间的照明如何，集中供热和煤气/电力设备是否完好，等等。预防跌倒，确保居家安全是老年人健康生活的重要内容。

总之，健康身体是安度晚年最重要的自身条件。每个长者都可以选择适合自己的生活方式，以健康，快乐、长寿！

3.做好有效授权委托书

授权委托书是在长者头脑清醒状态下，在律师或见证人的见证下签署的具有法律效力的文件。当长者因病或意外事故而导致意志丧失或行动不便时，授权执行人，就可根据委托人的意愿进行执行。因此，做好有效的授权委托书，是长者权益的法律保障。



通过授权委托书，长者可以提前对自己财产及身后其他事情做出符合自己心愿的安排计划，委托自己信任的人，（它可是长者的子女、也可是长者信任的朋友或他人），在自己没有能力管理自己的财产和照顾自己的时候，使自己的权益不受到损害，自己的意愿得到忠实执行。

授权委托书是安大略省制定的法律文件，具有法律效力。授权委托书包括“财产继承授权书”（Continuing Power of Attorney for Property）和“安大略省个人护理授权书”（Power of Attorney for Personal Care）。详见附录（一）和（二）。

4.避免各种骗局和欺诈（Scam and Fraud）

1) 保持清醒头脑，识别各种诈骗和敲诈勒索

- 诈骗，是指以非法占有为目的，用虚构事实或者隐瞒真相的方法，骗取款额较大的不属于自己财物的行为。由于这种行为完全不使用暴力，而是在一派平静甚至“愉快”的气氛下



进行，加之老年人一般防范意识较差，较易上当受骗。

- 敲诈勒索指以非法占有为目的，对不属于自己财物的所有人、保管人，使用威胁或者要挟的方法，强行索取财物的行为。敲诈勒索，不仅侵犯他人的所有权，还危及他人的人身权利或者其他权益。

随着科学技术的广泛运用，许多诈骗行为非常隐蔽，敲诈勒索手段也五花八门。由于与外界接触不多，信息来源有限，老年人成为犯罪分子作案的重点人群之一。据警察部门报告，长者受骗的概率正在增加。一些长者面对诈骗的诱惑一时难以辨认，遭受损失，从而导致身、心、财等多方面受到损害，严重影响生活。

因此，长者应掌握有关预防诈骗方面知识，包括金融防骗、电信防骗、医疗和保健防骗的相关知识，辨认诈骗手段，掌握防骗方法。只有了解犯罪分子作案伎俩，提高识破其诈

骗手法的能力,才能降低长者被骗的概率,使长者拥有安详、平和、幸福的晚年生活。

2) 如何避免各种诈骗和敲诈勒索呢?

- 不要将自己的社会保险卡号、银行密码等私人信息告诉陌生人。不容许陌生人进入家门,不要告诉陌生人自己家互联网密码、电话号码、家庭地址等相关信息。
- 不贪图便宜,随便签署合同;如果一定要签署,必须认真仔细阅读,明白其真实含义;另外,不要在有空白线的合同上签字,以防止犯罪分子随意添加内容。
- 不要随意给陌生人支付现金;当使用信用卡支付时,要保证你的信用卡在你的视线之内,并确定收回的是你的信用卡。
- 谨慎处理银行对帐单、有信用卡号的收据或有个人信息文件等等;如果要丢弃,可撕碎再扔掉,避免为犯罪分子伪造提供方便。
- 一般情况,只是将自己平时所需要的证件随身携带,如,健康卡,信用卡、银行卡、驾照等,不要将所有的证件都随身携带,以避免全部遗失而造成更大麻烦。
- 敢于向你信任的人寻求帮助。在你怀疑遇到诈骗或是敲诈勒索时,一定尽量想办法离开现场,或是打报警电话,要敢于向警察和信任的人寻求帮助。

三、服务长者的社会资源信息

2011年12月19日，联合国大会通过决议，指定每年6月15日为“认识虐待老年人问题世界日”。这一天，全世界发出呐喊，反对虐待老人及对其造成的伤害。

安大略省老年人事务部正在与安大略省一个致力于防止虐待和忽视老年人的非营利慈善组织合作，领导实施安大略省“制止虐待老年人战略”。安大略省是加拿大第一个推行打击虐待老年人战略的省份。该战略的三个主要优先事项是：协调社区资源；对服务提供者进行培训；通过公共教育提高认识。多伦多市政府在关心长者、服务长者方面也有许多资源与信息；这都为预防长者被虐待提供了良好的外部环境。

总之，关心、善待长者，预防长者虐待，是全社会的责任。政府、企业、非盈利组织、社区、公民都要加入到反对虐待老人的行动中来。

1、法律

- Advocacy Centre for the Elder
长者维权中心
电话：1-416-598 2656
网站：advocacycentreelderly.org
- Canadian Anti-Fraud Centre (Phone Busters)
加拿大反欺诈中心
1-888-495-8501
- Consumer Protection Ontario
安省消费者保护热线
电话：1-800-889-9768
- Crime Stoppers
阻止虐待长者电话



电话: 1-800-222-8477 或 416-222-8477

WWW.Crimestoppers.com

- Law Society Referral Service
法律援助和咨询服务
电话: 1-855-947-5255
- Legal Aid Ontario
安省法律援助热线
电话: 1-800-668-8258
- Office of the Public Guardian and Trustee
公共监护人和受托人办公室
电话: 1-800-366-0335
- Ontario Ombudsman
安省监察公署
电话: 1-800-263 1830
网站: ombudsman.on.ca
- Victim Support Line
受害人支持服务热线电话: 1-888-579-2888

2、医疗健康

- Alzheimer Society of Toronto 多伦
多认知障碍症协会
电话: 416-322-6560
粤语服务电话: 416-640-6310
- Canadian Hearing Society
加拿大听力协会
电话: 1-877-347-3427
- Community Care Access Centre
社区护理服务中心 电话: 416-310-2222
- Drugs and Alcohol Helpline
吸毒和酗酒求助热线 电话: 1-800-565-8603



- EatRight Ontario
安大略省合理饮食
电话: 1-877-510-5102
- Long-Term Care Action Line
长期护理服务专线
电话: 1-866-434-0144 或 1-800-387-5559
- Mental Health Helpline
精神健康热线
电话 1-866-531-2600
- Public Health Agency of Canada
加拿大公共卫生署
电话: 416-973-0003
- Telehealth Ontario
安省远程医疗 (24 小时服务)
1-866-797-0000 (24hours)
- TTC Wheel Trans
多伦多公车局轮椅专车 电话: 416-393-4111

3、政府服务及住房

- Housing Connections
多伦多可负担房屋一站式资讯及申请
电话: 416-981-6111
- Ministry of Community & Social Services
安省社区及社会服务厅
电话: 1-888-789-4199
- OAS/CPP Inquiries
老人金/退休金咨询
电话: 1-800-277-9914



- Government of Canada Information
加拿大联邦政府事务部
电话：1-800-622-6232
- Service Ontario
安省服务厅
电话：1-800-267-8097
- Toronto Non-Emergency City Services
多伦多市政府城市热线服务
电话：311（24 小时服务）或 416-392-2489
- Ontario Community and Social Services Helpline
安省社区和社会服务 电话：211
- Insurance Bureau of Canada
加拿大保险局
电话：1-844-227-5422

4、其他

- Carefirst Chinese Elder Abuse Helpline
耆晖会“保护长者”华语热线：416-502-2321
- Chinese & Southeast Asian Legal Clinic
法律援助中心（服务华人及东南亚社区）
电话：416-971-9674
- Community & Home Assistance to Seniors
社区家庭耆老援助热线：1-877-452-4287
- Ontario Provincial Police
安省警察 电话：1-888-310-1122 或 1-888-310-1133
- Elder Abuse Ontario –Seniors Safety Line
安省保护长者安全热线电话：1-866-299-1011

附录（一）“财产继承授权书”（Continuing Power of Attorney for Property）



Continuing Power of Attorney for Property

(Made in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*)

1. I, _____ revoke any previous continuing power of attorney
(Print or type your full name here.)
for property made by me and **APPOINT**: _____

_____ to be my attorney(s) for property.
(Print or type the name of the person or persons you appoint here.)

2. If you have named more than one attorney and you want them to have the authority to act separately, insert the words "jointly and severally" here: _____
(This may be left blank.)

3. If the person(s) I have appointed, or any one of them, cannot or will not be my attorney because of refusal, resignation, death, mental incapacity, or removal by the court, **I SUBSTITUTE**:
(This may be left blank.)

_____ to act as my attorney for property with the same authority as the person he or she is replacing.

4. I **AUTHORIZE** my attorney(s) for property to do on my behalf anything in respect of property that I could do if capable of managing property, except make a Will, subject to the law and to any conditions or restrictions contained in this document. I confirm that he/she may do so even if I am mentally incapable.

5. **CONDITIONS AND RESTRICTIONS**

Attach, sign, and date additional pages if required. *(This part may be left blank.)*

6. DATE OF EFFECTIVENESS

Unless otherwise stated in this document, this continuing power of attorney will come into effect on the date it is signed and witnessed.

7. COMPENSATION

Unless otherwise stated in this document, I authorize my attorney(s) to take annual compensation from my property in accordance with the fee scale prescribed by regulation for the compensation of attorneys for property made pursuant to Section 90 of the *Substitute Decisions Act, 1992*.

8. SIGNATURE: _____ **DATE:** _____
(Sign your name in the presence of two witnesses.)

ADDRESS: _____
(Insert your full current address here.)

9. WITNESS SIGNATURE

[Note: The following people cannot be witnesses: the attorney or his or her spouse or partner; the spouse, partner, or child of the person making the document, or someone that the person treats as his or her child; a person whose property is under guardianship or who has a guardian of the person; a person under the age of 18.]

Witness #1: Signature: _____ Print Name: _____

Address: _____

_____ Date: _____

Witness #2: Signature: _____ Print Name: _____

Address: _____

_____ Date: _____

<https://www.attorneygeneral.jus.gov.on.ca/english/family/pgt/poa.pdf>

附录（二）“安大略省个人护理授权书”（Power of Attorney for Personal Care）



Power of Attorney for Personal Care

(Made in accordance with the Substitute Decisions Act, 1992)

-
1. I, _____
(Print or type your full name here) revoke any previous power of attorney for personal care made by me and **APPOINT:** _____
(Print or type the name of the person or persons you appoint here)

to be my attorney(s) for personal care in accordance with the *Substitute Decisions Act, 1992*.

[Note: A person who provides health care, residential, social, training, or support services to the person giving this power of attorney for compensation may not act as his or her attorney unless that person is also his or her spouse, partner, or relative.]

2. If you have named more than one attorney and you want them to have the authority to act separately, insert the words “jointly and severally” here:

(This may be left blank)

3. If the person(s) I have appointed, or any one of them, cannot or will not be my attorney because of refusal, resignation, death, mental incapacity, or removal by the Court, I **SUBSTITUTE:**

(This may be left blank)

to act as my attorney for personal care in the same manner and subject to the same authority as the person he or she is replacing.

4. I give my attorney(s) the **AUTHORITY** to make any personal care decision for me that I am mentally incapable of making for myself, including the giving or refusing of consent to any matter to which the *Health Care Consent Act, 1996*, applies, subject to the *Substitute Decisions Act, 1992*, and any instructions, conditions or restrictions contained in this form.

5. INSTRUCTIONS, CONDITIONS and RESTRICTIONS

Attach, sign, and date additional pages if required. *(This part may be left blank.)*

6. SIGNATURE: _____ **DATE:** _____

(Sign your name here, in the presence of two witnesses.)

ADDRESS: _____

(Insert your current address here.)

7. WITNESS SIGNATURES

[Note: The following people cannot be witnesses: the attorney or his or her spouse or partner; the spouse, partner, or child of the person making the document, or someone that the person treats as his or her child; a person whose property is under guardianship or who has a guardian of the person; a person under the age of 18.]

Witness #1: Signature: _____ Print Name: _____

Address: _____

_____ Date: _____

Witness #2: Signature: _____ Print Name: _____

Address: _____

_____ Date: _____

<https://www.attorneygeneral.jus.gov.on.ca/english/family/pgt/poa.pdf>

Funded by:

Canada 